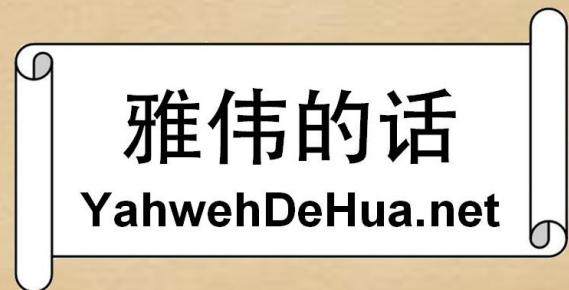


圣经
Bilingual Bible
和合本（雅伟版）

提摩太前书
汉英对照
和合本（雅） / HCSB
含原文编号

2019 试读版



圣经

和合本(雅伟版)

汉语/英语对照

和合本 (雅) / Holman Christian Standard Bible (HCSB)

含原文编号

Bilingual Bible

Chinese Union Version (Yahweh edition)

CUV / HCSB

with Strong's Number

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

和合本(雅伟版):

Copyright ©2019 孙树民 <http://www.yahwehdehua.net>

Email: yahwehdehua@gmail.com

英語圣经:

Holman Christian Standard Bible (HCSB)

All English scripture quotations are taken from the
Holman Christian Standard Bible®, Copyright © 1999,
2000, 2002, 2003, 2009 by Holman Bible Publishers.
Used by permission. Holman Christian Standard Bible®,
Holman CSB®, and HCSB® are federally registered
trademarks of Holman Bible Publishers.



圣经

和合本(雅伟版)

pdf 电子书

2019 试读版 (Beta edition 2019.06.01)

编者序

圣经是犹太人的文献典籍，成书前后历时一千五百多年。圣经是由四十位不同的作者，在神的感动下，以当时通用的文字、语法书写而成的。圣经包含两个部分：旧约和新约。旧约（39 书卷）主要是用希伯来语写的，新约（27 书卷）则是用希腊语写的。

圣经是基督徒信仰的依据，我们需要认真、仔细地研读，好使我们的信仰能有根有基地建立在圣经的基础上。随着华人教会的发展，近数十年来已有许多圣经汉语译本诞生，但至今最普及的仍然是和合本。

为帮助信徒能更正确及有效地明白圣经，我们特意制作了一部附带原文编号的和合本电子版圣经。这部电子版圣经做了以下的修订：

- 1 希伯来文圣经（旧约）中的神的名字是 יהוה (YHWH)，原文编号是 H3068（例：创 2:4）(H3069 是同字的变化型)。
YHWH 的正确读音为 Yahweh (雅伟)。和合本当年采用了错误的英语音译 Jehovah (耶和华)，本修订版采用现今学者公认更正确的音译：雅伟。

神的名字的缩写形式是 יה (Yah , 原文编号 H3050) , 也一律修订为 " 雅伟 ^{H3050} " (例 : 出 15:2) 。

- 2 原文含 " 雅伟 " 一字 , 却在和合本中未被译出 , 现以灰字 ^{H0} 及 [] 修正。例 : 我 ^{H0} [雅伟 ^{H3068}] (原文含 " 雅伟 " 一 字 , 并无 " 我 " 字 , 参看出 24:1) 。
- 3 新约年代的犹太人因为避讳直称神的名字 , 就以 " 主 ^{G2962} " 字来代替神的名字。但希腊语 " 主 " 字用途广泛 , 除了指主雅伟神 , 也可指主耶稣 , 亦可指奴隶的主人或位高权重的人。这就导致了信徒无法区分主 (耶稣) 和神 (雅伟) , 甚至产生将两者混为一谈的乱象。故此 , 本修订版做了以下的修正 :
 - ◆ 凡以 " 主 ^{G2962} " 意指雅伟的 , 现修订为 " 主 ^{G2962}[雅伟] " (例 : 太 1:22) 。
 - ◆ 以 " 主 ^{G2962} " 称呼耶稣的 , 除直接称 " 主耶稣 " 外 (例 : 可 16:19) , 都一律修订为 " 主 * ^{G2962} " (例 : 太 7:21) 。
 - ◆ 但凡指基督的 " 主 ^{G2962} " , 都修订为 " 主 # ^{G2962} " (例 : 太 22:43, 44, 45) 。
 - ◆ 若文意不明显 , 无法明确区分 , 可指主雅伟神或主耶稣 , 则不加标示 (例 : 太 21:3) 。
 - ◆ 无原文支持的 " 主 " 字 , 则标示为灰字 " 主 ^{G0} " (例 : 太 2:12, 22) 。
 - ◆ 若指人、主人、财主等 , 则不加标示 (例 : 太 6:24 ; 10:24) 。
- 4 和合本 1919 年出版 , 参考了 1885 出版的英语译本 Revised Version (简称 RV , 或称 English Revised Version 【ERV】) , 并以当时最新编辑的 Westcott-Hort 1881 (简称 WH) 作为翻译新约的希腊语文本 (text type) 。

英语钦译本 (King James Version , KJV 1611) 是采用了 " 公认文本 " (Textus Receptus TR 1550 、 Beza 1588 等 , 简称

TR) 作为翻译新约的希腊语文本。WH 和 TR 是属于不同体系的希腊语文本，两者有出入和差异是在所难免的。简单地说，WH 与 TR 是文本编者根据不同的希腊语手抄本辑录而成的（已知的希腊语手抄本共有 5800 本之多）。

WH 与 TR 的差异，导致和合本与钦译本产生诸多的差异。现今网上所流传附带着原文编号的和合本新约，都是直接把英语钦译本的编号导入其中，并没有经过全面校对，结果导致多处文字与编号不能吻合。所以网上流传的版本是不适合用来作严谨的词字查考（word study）之用。

WH 是当今最可靠的 Nestle-Aland (NA28) 2012 文本的前身，可说是已经功成身退，但因为它跟和合本的关系密切，应给予重视。我们现在提供的附带原文编号、文法编码的和合本，就是参照 WH 修订的。希望这个修订版本能为大家提供一个可靠的原文和翻译的对照，并借用原文编号作为词字查考的查经平台，以补充汉语翻译上的缺欠。

至于旧约，我们是以 Westminster Leningrad Codex (LC) 作为修订的参考。

原文编号是源自史特朗（James Strong）1890 年出版的《史特朗经文汇编》。史特朗按原文字根逐字排序，并配上编号：希伯来语由 H1-H8674，希腊语由 G1-G5624。之后有学者再附加 H8675-H8853 及 G5625-G5942 作为原文动词的文法分析（Tense Voice & Mood 【TVM】）编码。

- 5 鉴于中文与圣经原文上存有文法差异，许多原文无法翻译出来，有些则被意译，这些原文编号现以（ ）标示（例：太 4:13 拿撒勒（G3588) G3478 ）。

没有原文编号的中文词字，是中文圣经译者在翻译时为了使文意通顺而加上的。

- 6 凡指女性的，及拟人化下的“他”一律改为“她”字（例：太 1:19 ）。

- 7 凡不是指人的，一律采用“它”字（例：太 5:13）。
- 8 本 2019 修订目前发布三套电子书(pdf)：
- ◆ 纯文字：

旧、新约汉英对照：和合本(雅伟版)对照英语 Lexham English Bible © 2012 (LEB)；
LEB 经文中含大量翻译资料，以 {Note: ...} 显示；其中为使文意通顺而加上的词字，他们以 [] 显示。
汉语方面我们并没有对和合本进行修订删改，唯对相关雅伟名字若需补充注明，会以灰字或[] 显示（例：代上 29:21）。
 - ◆ 附原文编号（1）：

新约 汉语/希腊语对照：和合本(雅伟版) 对照希腊语 Westcott-Hort (WH)。
旧约 汉语/希伯来语对照：和合本(雅伟版) 对照希伯来语 Leningrad Codex (LC)。
都附带原文编号、原文编码以作比较。
 - ◆ 附原文编号（2）：

和合本(雅伟版) 对照英语 Holman Christian Standard Bible © 2009 (HCSB)。
HCSB 也在经文中含带大量翻译资料。处理方式与上述 LEB 相同。
- 9 我们提供 LEB 及 HCSB 有 3 个因素：
- (1) 它们都是近代英语版本；新约都是采用最近期编纂的希腊文版本，与 WH 属同一文本。LEB 采用 The Greek New Testament SBL edition (SBLGNT)，HCSB 采用 the Nestle-Aland Novum Testamentum Graece, 27 edition (NA27)。

- (2) 二者都在旧约文中采用 Yahweh(雅伟)。使用数量分别是 LEB--5776 节， HCSB--451 节，对比雅伟版--5929 节。使用的数量不同，反映出翻译原则上的差异。这是近代英语圣经重要出版商所开的先河。显示出教会意识到圣经应把神的名字阐明的重要性。
- (3) 经文中含带大量翻译、串珠资料，我们提供只作参考用途，并不代表我们认同他们的立场或意见。读者需要细心思考。

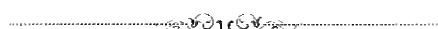
若有反馈或发现错误，请电邮 yahwehdehua@gmail.com。特此感谢曾参与文字校对、提供计算机技术支持的弟兄姐妹及众同工。

孙树民

2019 年 6 月 1 日

你的言语在我上膛何等甘美，在我口中比蜜更甜！
我借着你的训词得以明白，所以我恨一切的假道。
你的话是我脚前的灯，是我路上的光。

诗 119:103-105



提摩太前书

第 1 章

1	奉 G2596 我们 G2257 救主 G4990 神 G2316 和 G2532 我们的 G2257 盼望 (G3588) G1680 基督 G5547 耶稣 G2424 之命 G2003 , 作基督 G5547 耶稣 G2424 使徒 G652 的保罗 G3972 ,	Paul G3972, an apostle G652 of Christ G5547 Jesus G2424 by G2596 the command G2003 of God G2316 our G2257 Savior G4990 and G2532 of Christ G5547 Jesus G2424 our G2257 hope G1680 :
2	写信给那因 G1722 信主 G4102 作我真 G1103 儿 子 G5043 的提摩太 G5095 。愿恩惠 G5485 、怜 悯 G1656 、平安 G1515 从 G575 父 G3962 神 G2316 和 G2532 我们 G2257 主 (G3588) G2962 基督 G5547 耶稣 G2424 归与你 !	To Timothy G5095, my true G1103 son G5043 in G1722 the faith G4102 . Grace G5485, mercy G1656, and peace G1515 from G575 God G2316 the Father G3962 and G2532 Christ G5547 Jesus G2424 our G2257 Lord G2962 .
3	(G2531) 我往 G4198 马其顿 G3109 去 G1519 的时 候, 曾劝 G3870 你 G4571 仍住 G4357 在 G1722 以弗所 G2181 , 好 G2443 嘱咐 G3853 那几个人 G5100 不可 G3361 传异教 G2085 ,	As G2531 I urged G3870 you G4571 when I went G4198 to G1519 Macedonia G3109, remain G4357 in G1722 Ephesus G2181 so that G2443 you may instruct G3853 certain people G5100 not G3361 to teach false doctrine G2085 .
4	也不可 G3366 听从 G4337 荒渺无凭的话语 G3454 和 G2532 无穷的 G562 家谱 G1076 ; 这等事 G3748 只生 G3930 辩论 G2214 , 并不 G3123 G2228 发明神 G2316 在信 (G3588) G4102 上 G1722 所立的 章程 G3622 。	or G3366 to pay attention G4337 to myths G3454 and G2532 endless G562 genealogies G1076 . These G3748 promote G3930 empty speculations G2214 rather G3123 than G2228 God's plan G3622 which operates by G1722 faith G4102 .
5	但 G1161 命令 (G3588) G3852 的总归 (G3588) G5056 就是 G2076 爱 G26 ; 这爱是从 G1537 清洁的 G2513 心 G2588 和 G2532 无亏的 G18 良心 G4893 , (G2532) 无伪的 G505 信心 G4102 生出来 的。	Now G1161 the G3588 goal G5056 of our instruction G3852 is G2076 love G26 that comes from G1537 a pure G2513 heart G2588 , a good G18 conscience G4893 , and G2532 a sincere G505 faith G4102 .
6	有人 G5100 偏离 G795 这些 G3739 , 反去 G1624 G1519 讲虚浮的话 G3150 ,	Some G5100 have departed G795 from these G3739 and turned aside G1624 to G1519 fruitless discussion G3150 .
7	想要 G2309 作 G1511 教法师 G3547 , 却不 G3361 明白 G3539 (G3383) 自己所讲说的 G3004 (G3739) (G3383) 所 G4012 论定的 G1226 (G5101) 。	They want G2309 to be G1511 teachers of the law G3547 , although they don't understand G3539 what G3739 they are saying G3004 or G3383 what G5101 they are insisting on G1226 .
8	(G1161) 我们知道 G1492 律法 (G3588) G3551 原是 (G3754) 好的 G2570 , 只要 G1437 人 G5100 用得 G5530 (G846) 合宜 G3545 ;	But G1161 we know G1492 that G3754 the G3588 law G3551 is good G2570 provided G1437 one G5100 uses G5530 it G846 legitimately G3545 .

9	<p>(G1492) (G5124) 因为 G3754 律法 G3551 不是 G3756 为义人 G1342 设立 G2749 的，乃是 G1161 为不 法 G459 和 G2532 不服的 G506 ，不虔诚 G765 和 G2532 犯罪的 G268 ，不圣洁 G462 和 G2532 恋 世俗的 G952 ，弑父 G3964 (G2532) 母 G3389 和杀 人的 G409 ，</p>	<p>We know G1492 that G3754 the law G3551 is not G3756 meant G2749 for a righteous G1342 person, but G1161 for the lawless G459 and G2532 rebellious G506 , for the ungodly G765 and G2532 sinful G268 , for the unholy G462 and G2532 irreverent G952 , for those who kill their fathers and mothers G3964 G2532 G3389 , for murderers G409 ,</p>
10	<p>行淫 G4205 和亲男色的 G733 ，抢人口 G405 和 说谎话的 G5583 ，并起假誓的 G1965 ，或是 G2532 (G1487) 为别 G2087 样 G5100 敌 G480 正 G5198 道 (G3588) G1319 的事设立的。</p>	<p>for the sexually immoral G4205 and homosexuals G733 , for slave traders G405 , liars G5583 , perjurers G1965 , and G2532 for whatever G5100 else G2087 is contrary G480 to the G3588 sound G5198 teaching G1319</p>
11	<p>这是照着 G2596 可称颂 (G3588) G3107 之神 G2316 (G3739) 交托 G4100 我 G1473 荣耀 (G3588) G1391 福 音 (G3588) G2098 说的。</p>	<p>that conforms to G2596 the G3588 gospel G2098 concerning the G3588 glory G1391 of the G3588 blessed G3107 God G2316 , which G3739 was entrusted G4100 to me G1473 .</p>
12	<p>(G2532) 我感谢 G2192 G5485 那 G3588 给我 G3165 力量 G1743 的我们 G2257 主 (G3588) G2962 基督 G5547 耶稣 G2424 , 因 G3754 他以 G2233 我 G3165 有忠心 G4103 , 派 G5087 我 (G1519) 服事 G1248 他。</p>	<p>I give G2192 thanks G5485 to Christ G5547 Jesus G2424 our G2257 Lord G2962 who has strengthened G1743 me G3165 , because G3754 he considered G2233 me G3165 faithful G4103 , appointing G5087 me to G1519 the ministry G1248 —</p>
13	<p>我 (G3588) 从前 G4386 是 G5607 襄渎神的 G989 , (G2532) 逼迫人的 G1376 , (G2532) 侮慢人的 G5197 G5197 ; 然而 G235 我还蒙了怜悯 G1653 , 因 G3754 我是不信 G570 不明白 G50 的时候 (G1722) 而做 G4160 的。</p>	<p>even though I was G5607 formerly G4386 a blasphemer G989 , a persecutor G1376 , and G2532 an arrogant man G5197 . But G235 I received mercy G1653 because G3754 I acted G4160 out of ignorance G50 in G1722 unbelief G570 ,</p>
14	<p>并且 G1161 我 (G2257) 主 (G3588) G2962 的恩 (G3588) G5485 是格外丰盛 G5250 , 使我在基督 G5547 耶稣 G2424 里 G1722 有 G3326 (G3588) 信心 G4102 和 G2532 爱心 G26 。</p>	<p>and G1161 the G3588 grace G5485 of our G2257 Lord G2962 overflowed G5250 , along with G3326 the faith G4102 and G2532 love G26 that G3588 are in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 .</p>
15	<p>“(G3754) 基督 G5547 耶稣 G2424 降 G2064 (G1519) (G3588) G2889 , 为要拯救 G4982 罪人 G268 。”这 G3588 话 G3056 是可信的 G4103 , (G2532) 是 (G514) 十分 G3956 可佩服 G594 的。在 罪人中 (G3739) 我 G1473 是 G1510 个罪魁 G4413 。</p>	<p>This G3588 saying G3056 is trustworthy G4103 and G2532 deserving G514 of full G3956 acceptance G594 . “Christ G5547 Jesus G2424 came G2064 into G1519 the G3588 world G2889 to save G4982 sinners G268 ” — and I G1473 am G1510 the worst G4413 of them G3739 .</p>

16	然而 G235 (G5124) (G1223) , 我蒙了怜悯 G1653 , 是因 G2443 耶稣 G2424 基督 G5547 要在 G1722 我 G1698 这罪魁 G4413 身上显明 G1731 他 一切的 G537 忍耐 (G3588) G3115 , 给后来 (G3588) G3195 信 G4100 (G1909) 他 G846 得 (G1519) 永 G166 生 G2222 的人作 G4314 榜样 G5296 。	But G235 I received mercy G1653 for this reason G1223 G5124 , so that G2443 in G1722 me G1698 , the worst G4413 of them, Christ G5547 Jesus G2424 might demonstrate G1731 his extraordinary G537 patience G3115 as G4314 an example G5296 to those G3588 who would G3195 believe G4100 in G1909 him G846 for G1519 eternal life G2222 .
17	但愿 G1161 尊贵 G5092 、 (G2532) 荣耀 G1391 归 与那不能朽坏 G862 、不能看见 G517 、永世 (G3588) G165 的君王 (G3588) G935 、独一的 神 G2316 , 直到 G1519 永永远远 (G3588) G165 (G3588) G165 。阿们 G281 !	Now G1161 to the G3588 King G935 eternal G165 , immortal G862 , invisible G517 , the only G3441 God G2316 , be honor G5092 and G2532 glory G1391 forever and ever G1519 G3588 G165 G3588 G165 . Amen G281 .
18	我儿 G5043 提摩太 G5095 啊, 我照 G2596 从前 G4254 指着 G1909 你 G4571 的预言 (G3588) G4394 , 将这 G3778 命令 (G3588) G3852 交托 你 G4671 , 叫 G2443 你因 G1722 此 G846 可以打 G4754 那美好的 G2570 仗 (G3588) G4752 。	Timothy G5095 , my son G5043 , I am giving G3908 you G4671 this G5026 instruction G3852 in keeping with G2596 the G3588 prophecies G4394 previously made G4254 about G1909 you G4571 , so that G2443 by G1722 recalling them G846 you may fight G4754 the G3588 good G2570 fight G4752 ,
19	常存 G2192 信心 G4102 和 G2532 无亏的 (G18) 良 心 G4893 。有人 G5100 丢弃 G683 良心 (G3739) , 就在真道 (G3588) (G4102) 上 G4012 如同船破坏了 G3489 一般。	having G2192 faith G4102 and G2532 a good G18 conscience G4893 . Some G5100 have rejected G683 these G3739 and have shipwrecked G3489 their faith G4102 .
20	其中 (G3739) 有 G2076 许米乃 G5211 和 G2532 亚 力山大 G223 ; 我已经把他们 G3739 交给 G3860 撒但 (G3588) G4567 , 使 G2443 他们受责罚 G3811 就不再 G3361 谤渎 G987 了。	Among them G3739 are G2076 Hymenaeus G5211 and G2532 Alexander G223 , whom G3739 I have delivered G3860 to Satan G4567 , so that G2443 they may be taught G3811 not G3361 to blaspheme G987 .

第 2 章

1	(G3767) 我劝 G3870 你, 第一 G4412 (G3956) 要 G4160 为 G5228 万 G3956 人 G444 恳求 G1162 、 祷告 G4335 、代求 G1783 、祝谢 G2169 ;	First G4412 of all G3956 , then G3767 , I urge G3870 that petitions G1162 , prayers G4335 , intercessions G1783 , and thanksgivings G2169 be made for G5228 everyone G3956 G444 ,
2	为 G5228 君王 G935 和 G2532 一切 G3956 (G3588) (G5607) 在 G1722 位的 G5247 , 也该如此, 使 G2443 我们可以 (G1722) (G3956) 敬虔 G2150 、 (G2532) 端正 G4587 、平安 G2272 (G2532) 无事 G2263 的度日 G979 G1236 。	for G5228 kings G935 and G2532 all G3956 those G3588 who are G5607 in G1722 authority G5247 , so that G2443 we may lead G1236 a tranquil G2263 and quiet G2272 life G979 in G1722 all G3956 godliness G2150 and G2532 dignity G4587 .

3	这 G5124 是好的 G2570 , (G2532) 在神 G2316 我们 G2257 救主 (G3588) G4990 面前 G1799 可蒙悦纳 G587 。	This G5124 is good G2570 , and G2532 it pleases G587 God G2316 our G2257 Savior G4990 ,
4	他 G3739 愿意 G2309 万 G3956 人 G444 得救 G4982 , (G2532) 明白 G2064 G1519 G1922 真道 G225 。	who G3739 wants G2309 everyone G3956 G444 to be saved G4982 and G2532 to come G2064 to G1519 the knowledge G1922 of the truth G225 .
5	因为 G1063 只有一位 G1520 神 G2316 , (G2532) 在神 G2316 和 G2532 人 G444 中间，只有一位 G1520 中保 G3316 , 乃是降世为人 G444 的基督 G5547 耶稣 G2424 ;	For G1063 there is one G1520 God G2316 and G2532 one G1520 mediator G2532 between God G2316 and humanity G444 , the man G444 Christ G5547 Jesus G2424 ,
6	他 (G3588) 舍 G1325 自己 G1438 作 (G5228) 万人 G3956 的赎价 G487 , 到了 (G2398) 时候 G2540 , 这事必证明 (G3588) G3142 出来。	who gave G1325 himself G1438 as a ransom G487 for G5228 all G3956 , a testimony G3142 at the proper time G2540 .
7	我 G1473 为 G1519 此 G3739 奉派 G5087 作传道的 G2783 , (G2532) 作使徒 G652 , 作外邦人 G1484 的师傅 G1320 , 教导他们相信 (G1722) G4102 , (G2532) 学习真道 G225 。我说的是真话 G225 , 并不是 G3756 谎言 G5574 。	For G1519 this G3739 I G1473 was appointed G5087 a herald G2783 , an apostle (I am telling G3004 the truth G225 ; I am not G3756 lying), and a teacher G1320 of the Gentiles G1484 in G1722 faith G4102 and G2532 truth G225 .
8	(G3767) 我愿 G1014 男人 (G3588) G435 无 G5565 忒怒 G3709 , (G2532) 无争论 [或作：疑惑 G1261] , 举起 G1869 圣洁的手 G3741 G5495 , 随处 (G1722) G3956 G5117 祷告 G4336 。	Therefore G3767 , I want G1014 the men G435 in G1722 every G3956 place G5117 to pray G4336 , lifting up G1869 holy G3741 hands G5495 without G5565 anger G3709 or G2532 argument G1261 .
9	又 G5615 愿女人 G1135 廉耻 (G3326) G127 、 (G2532) 自守 G4997 , 以 G1722 正派 G2887 衣裳 G2689 为妆饰 G2885 (G1438) , 不 G3361 以 G1722 编发 G4117 、 (G2532) 黄金 G5553 、 (G2228) 珍珠 G3135 , 和 (G2228) 贵价的 G4185 衣裳 G2441 为装饰；	Also G2532 , the women G1135 are to dress G2885 themselves G1438 in G1722 modest G2887 clothing G2689 , with G3326 decency G127 and G2532 good sense G4997 , not G3361 with G1722 elaborate hairstyles G4117 , gold G5553 , pearls G3135 , or G2228 expensive G4185 apparel G2441 ,
10	只要 G235 有 G1223 善 G18 行 G2041 , 这 G3739 才与自称是 G1861 敬神的女人 G1135 相宜 G4241 。	but G235 with G1223 good G18 works G2041 , as is proper G4241 for women G1135 who profess G1861 to worship God G2317 .
11	女人 G1135 要 (G1722) 沉静 G2271 学道 G3129 , 一味的 (G1722) G3956 顺服 G5292 。	A woman G1135 is to learn G3129 quietly G1722 G2271 with G1722 full G3956 submission G5292 .
12	(G1161) 我不 G3756 许 G2010 女人 G1135 讲道 (G1321) , 也不许 G3761 她辖管 G831 男人 G435 , 只要 G235 (G1511) 沉静 (G1722) G2271 。	I do not G3756 allow G2010 a woman G1135 to teach G1321 or G3761 to have authority over G831 a man G435 ; instead G235 , she is to remain G1511 quiet G1722 G2271 .
13	因为 G1063 先 G4413 造 G4111 的是亚当 G76 , 后 G1534 造的是夏娃 G2096 ;	For G1063 Adam G76 was formed G4111 first G4413 , then G1534 Eve G2096 .

14	且 G2532 不是 G3756 亚当 G76 被引诱 G538 , 乃 是 G1161 女人 (G3588) G1135 被引诱 G1818 , 陷在 G1096 罪 G3847 里 G1722 。	And G2532 Adam G76 was not G3756 deceived G538 , but G1161 the woman G1135 was deceived G1818 and transgressed G3847 G1096 .
15	然而 G1161 , 女人若 G1437 常存 G3306 信心 (G1722) G4102 、 (G2532) 爱心 G26 , 又 G2532 圣 洁 G38 自守 (G3326) G4997 , 就必在 G1223 生产 (G3588) G5042 上得救 G4982 。	But G1161 she will be saved G4982 through G1223 childbearing G5042 , if G1437 they continue G3306 in G1722 faith G4102 , love G26 , and G2532 holiness G38 , with G3326 good sense G4997 .

第 3 章

1	“人 G5100 若 G1487 想要 G3713 得监督的职分 G1984 , 就是羡慕 G1937 善 G2570 工 G2041 。” 这 G3588 话 G3056 是可信的 G4103 。	This G3588 saying G3056 is trustworthy G4103 : “If G1487 anyone G5100 aspires G3713 to be an overseer G1984 , he desires G1937 a noble G2570 work G2041 .”
2	作监督 (G3588) G1985 的 , (G3767) 必须 G1163 (G1511) 无可指责 G423 , 只作一个 G1520 妇人 G1135 的丈夫 G435 , 有节制 G3524 , 自守 G4998 , 端正 G2887 , 乐意接待远人 G5382 , 善于教导 G1317 ;	An overseer G1985 , therefore G3767 , must G1163 be G1511 above reproach G423 , the husband G435 of one G3391 wife G1135 , self-controlled G3524 , sensible G4998 , respectable G2887 , hospitable G5382 , able to teach G1317 ,
3	不 G3361 因酒滋事 G3943 , 不 G3361 打人 G4131 , 只要 G235 温和 G1933 , 不争竞 G269 , 不贪财 G866 ;	not G3361 an excessive drinker G3943 , not G3361 a bully G4131 but G235 gentle G1933 , not quarrelsome G269 , not greedy G866 .
4	好好 G2573 管理 G4291 自己的 G2398 家 (G3588) G3624 , 使 G2192 儿女 G5043 凡事 (G3326) G3956 端庄 G4587 顺服 (G1722) G5292 [或作：端端庄 庄地使儿女顺服] 。	He must manage G4291 his own G2398 household G3624 competently G2573 and have G2192 his children G5043 under G1722 control G5292 with G3326 all G3956 dignity G4587 .
5	(G1161) 人 G5100 若 G1487 不 G3756 知道 G1492 管 理 G4291 自己的 G2398 家 (G3588) G3624 , 焉能 G4459 照管 G1959 神的 G2316 教会 G1577 呢 ?	(If G1487 anyone G5100 does not G3756 know G1492 how to manage G4291 his own G2398 household G3624 , how G4459 will he take care of G1959 God's church?)
6	初入教的 G3504 不可 G3361 作监督 , 恐怕 G2443 G3361 他自高自大 G5187 , 就落 G1706 在魔鬼 (G3588) G1228 所受的刑罚 G2917 里 G1519 。	He must not G3361 be a new convert G3504 , or G2443 G3361 he might become conceited G5187 and incur the same condemnation G2917 as the G3588 devil G1228 .
7	监督也 G1161 G2532 必须 G1163 在 G575 教外 (G3588) G1855 有 G2192 好 G2570 名声 G3141 , 恐 怕 G2443 G3361 被人毁谤 G3680 , 落 G1706 (G2532) 在魔鬼 (G3588) G1228 的网罗 G3803 里 G1519 。	Furthermore G2532 , he must G1163 have G2192 a good G2570 reputation G3141 among G575 outsiders G1855 , so that G3361 he does not fall G1706 into G1519 disgrace G3680 and G2532 the G3588 devil's trap G3803 .

8	作执事 G1249 的，也是如此 G5615 : 必须端庄 G4586 , 不 G3361 一口两舌 G1351 , 不 G3361 好 (G4337) (G4183) 喝酒 G3631 , 不 G3361 贪不义之财 G146 ;	Deacons G1249 , likewise G5615 , should be worthy of respect G4586 , not hypocritical G1351 , not G3361 drinking a lot of G4183 wine G3631 , not G3361 greedy for money G146 ,
9	要存 G1722 清洁的 G2513 良心 G4893 , 固守 G2192 真道 (G3588) G4102 的奥秘 (G3588) G3466 。	holding G2192 the G3588 mystery G3466 of the G3588 faith G4102 with G1722 a clear G2513 conscience .
10	这等人 G3778 也 G1161 G2532 要先 G4412 受试验 G1381 , 若 (G5607) 没有可责之处 G410 , 然后 G1534 叫他们作执事 G1247 。	They G3778 must also G2532 be tested G1381 first G4412 ; if they prove G5607 blameless G410 , then G1534 they can serve as deacons .
11	女 G1135 执事 [原文是“女人”] 也是如此 G5615 : 必须端庄 G4586 , 不 G3361 说谗言 G1228 , 有节制 G3524 , 凡事 (G1722) G3956 忠心 G4103 。	Wives G1135 , too G5615 , must be worthy of respect G4586 , not G3361 slanderers G1228 , self-controlled G3524 , faithful G4103 in G1722 everything .
12	执事 G1249 只要作 G2077 一个 G1520 妇人 G1135 的丈夫 G435 , 好好 G2573 管理 G4291 儿女 G5043 和 G2532 自己的 G2398 家 (G3588) G3624 。	Deacons G1249 are to be G2077 husbands G435 of one G3391 wife G1135 , managing G4291 their children G5043 and G2532 their own G2398 households G3624 competently G2573 .
13	因为 G1063 善 G2573 作执事 (G3588) G1247 的, 自己 G1438 就得到 G4046 美好的 G2570 地步 G898 , 并且 G2532 在基督 G5547 耶稣 G2424 里 G1722 的 (G3588) 真道 (G4102) 上 G1722 大 G4183 有胆量 G3954 。	For G1063 those G3588 who have served well G2573 as deacons G1247 acquire G4046 a good G2570 standing G898 for themselves G1438 and G2532 great G4183 boldness G3954 in G1722 the faith that G3588 is in G1722 Christ G5547 Jesus G2424 .
14	我指望 G1679 快 G1722 G5034 到 G4314 你 G4571 那里去 G2064 , 所以先将这些事 G5023 写给 G1125 你 G4671 。	I write G1125 these things G5024 to you G4671 , hoping G1679 to come G2064 to you G4571 soon G1722 G5034 .
15	(G1161) 倘若 G1437 我耽延日久 G1019 , 你也 G2443 可以知道 G1492 在神的 G2316 家 G3624 中 G1722 当 G1163 怎样 G4459 行 G390 。这 G3748 家就是 G2076 永生 G2198 神 G2316 的教会 G1577 , 真理 (G3588) G225 的柱石 G4769 和 G2532 根基 G1477 。	But G1161 if G1437 I should be delayed G1019 , I have written so that G2443 you will know G1492 how G4459 people ought G1163 to conduct G390 themselves in G1722 God G2316 's household G3624 , which G3748 is G2076 the church G1577 of the living G2198 God, the pillar G4769 and G2532 foundation G1477 of the G3588 truth G225 .
16	(G2532) 大哉 G3173 , (G2076) 敬虔 (G3588) G2150 的奥秘 G3466 ! 无人不以为然 G3672 : 就是神 G0 (G3739) 在 G1722 肉身 G4561 显现 G5319 , 被圣灵 (G1722) G4151 称义 G1344 [或 作 : 在灵性称义] , 被天使 G32 看见 G3700 , 被传 G2784 于外邦 (G1722) G1484 , 被世人 (G1722) 信服 G4100 , 被接 G353 在荣耀 G1391 里 G1722 。	And G2532 most certainly G3672 , the G3588 mystery G3466 of godliness G2150 is G2076 great G3173 : He G3739 was manifested G5319 in G1722 the flesh G4561 , vindicated G1344 in G1722 the Spirit G4151 , seen G3708 by angels G32 , preached G2784 among G1722 the nations G1484 , believed G4100 on in G1722 the world G2889 , taken up G353 in G1722 glory G1391 .

第 4 章

<p>1 (G1161) 圣灵 (G3588) G4151 明 G4490 说 G3004 , (G3754) 在 G1722 后来的 G5306 时候 G2540 , 必 有人 G5100 离弃 G868 真道 (G3588) (G4102) , 听 从 G4337 那引诱人的 G4108 邪灵 G4151 和 G2532 鬼魔 G1140 的道理 G1319 。</p>	<p>Now G1161 the G3588 Spirit G4151 explicitly G4490 says G3004 that G3754 in G1722 later G5306 times G2540 some G5100 will depart G868 from the G3588 faith G4102 , paying attention G4337 to deceitful G4108 spirits G4151 and G2532 the teachings G1319 of demons G1140 ,</p>
<p>2 这是因为 (G1722) 说谎 G5573 之人的假冒 G5272 ; 这等人的 G2398 良心 (G3588) G4893 如同 被热铁烙 G2743 惯了一般。</p>	<p>through G1722 the hypocrisy G5272 of liars G5573 whose G2398 consciences are seared G2743 .</p>
<p>3 他们禁止 G2967 嫁娶 G1060 , 又禁戒食物〔或 作：又叫人戒 G567 垢 G1033 〕，就是 (G3739) 神 (G3588) G2316 所造 G2936 、叫 G1519 那 G3588 信 G4103 而 G2532 明白 G1921 真道 (G3588) G225 的人感谢 G2169 着 G3326 领受 G3336 的。</p>	<p>They forbid G2967 marriage G1060 and demand abstinence from foods G1033 that G3739 God G2316 created G2936 to be received G3336 with G3326 gratitude G2169 by those G3588 who believe G4103 and G2532 know G1921 the G3588 truth G225 .</p>
<p>4 (G3754) 凡 G3956 神 G2316 所造的物 G2938 都是 好的 G2570 , 若感谢 G2169 着 G3326 领受 G2983 , 就 G2532 没有一样 G3762 可弃的 G579 ,</p>	<p>For G3754 everything G3956 created G2938 by God G2316 is good G2570 , and G2532 nothing G3762 is to be rejected G579 if it is received G2983 with G3326 thanksgiving G2169 ,</p>
<p>5 都因 G1063 (G1223) 神的 G2316 道 G3056 和 G2532 人的祈求 G1783 成为圣洁了 G37 。</p>	<p>since G1063 it is sanctified G37 by G1223 the word G3056 of God G2316 and G2532 by prayer G1783 .</p>
<p>6 你若将这些 G5023 事提醒 G5294 弟兄们 (G3588) G80 , 便是 G2071 基督 G5547 耶稣 G2424 的好 G2570 执事 G1249 , 在真道 (G3588) (G4102) 的话 语 (G3588) G3056 和 G2532 你向来所服从 G3877 的 (G3739) 善 G2570 道 (G3588) G1319 上得了教育 G1789 。</p>	<p>If you point these things G5023 out G5294 to the G3588 brothers and sisters G80 , you will be G2071 a good G2570 servant G1249 of Christ G5547 Jesus G2424 , nourished G1789 by the G3588 words G3056 of the G3588 faith G4102 and G2532 the G3588 good G2570 teaching G1319 that G3739 you have followed G3877 .</p>
<p>7 只是 G1161 要弃绝 G3868 那 G3588 世俗的 G952 言语和 G2532 老妇 G1126 荒渺的话 G3454 , (G1161) 在敬虔 G2150 上 G4314 操练 G1128 自己 G4572 。</p>	<p>But G1161 have nothing to do with G3868 pointless G952 and G2532 silly G1126 myths G3454 . Rather G1161 , train G1128 yourself G4572 in G4314 godliness G2150 .</p>
<p>8 (G1063) 操练 (G3588) G1129 身体 G4984 , (G4314) 益处 G5624 还 (G2076) 少 G3641 ; 惟 G1161 独敬 虔 (G3588) G2150 , 凡事 (G4314) G3956 都有 G2076 益处 G5624 , 因有 G2192 今 (G3588) G3568 生 G2222 和 G2532 来 (G3588) G3195 生的应许 G1860 。</p>	<p>For G1063 the G3588 training G1129 of the body G4984 has G2076 limited G3641 benefit G5624 , but G1161 godliness G2150 is G2076 beneficial G5624 in G4314 every G3956 way , since it holds G2192 promise G1860 for the G3588 present G3568 life G2222 and G2532 also for the G3588 life to come G3195 .</p>

9	这 G3588 话 G3056 是可信的 G4103 , (G2532) 是 (G514) 十分 G3956 可佩服的 G594 。	This G3588 saying G3056 is trustworthy G4103 and G2532 deserves G514 full G3956 acceptance G594 .
10	我们劳苦 G2872 (G2532) 努力 G75 , 正是 为 G1519 此 G5124 , 因 G3754 我们的指望 G1679 在乎 G1909 永生的 G2198 神 G2316 ; 他 G3739 是 G2076 万 G3956 人 G444 的救主 G4990 , 更是 G3122 信徒 G4103 的救主 。	For G1519 this G5124 reason we labor G2872 and G2532 strive G75 , because G3754 we have put our hope G1679 in G1909 the living G2198 God G2316 , who G3739 is G2076 the Savior G4990 of all G3956 people G444 , especially G3122 of those who believe G4103 .
11	这些 G5023 事, 你要吩咐 G3853 人, 也要 G2532 教导 G1321 人。	Command G3853 and G2532 teach G1321 these things G5023 .
12	不可叫人 (G3367) 小看 G2706 你 G4675 年轻 (G3588) G3503 , 总要 G235 在 G1722 言语 G3056 、 (G1722) 行为 G391 、 (G1722) 爱心 G26 、 (G1722) 信心 G4102 、 (G1722) 清洁 G47 上, 都作 G1096 信徒 (G3588) G4103 的榜样 G5179 。	Don't let anyone G3367 despise G2706 your G4675 youth G3503 , but G235 set an example G5179 for the G3588 believers G4103 in G1722 speech G3056 , in G1722 conduct G391 , in G1722 love G26 , in G1722 faith G4102 , and in G1722 purity G47 .
13	你要以宣读 (G3588) G320 、劝勉 (G3588) G3874 、 教导 (G3588) G1319 为念 G4337 , 直等到 G2193 我 来 G2064 。	Until G2193 I come G2064 , give your attention G4337 to public reading G320 , exhortation G3874 , and teaching G1319 .
14	你不要 G3361 轻忽 G272 所得的 (G1722) (G4671) 恩赐 (G3588) G5486 , 就是 G3739 从前借着 G1223 预言 G4394 、在 G3326 众长老 (G3588) G4244 按 G1936 手 (G3588) G5495 的时候赐给 G1325 你 G4671 的。	Don't neglect G272 the G3588 gift G5486 that is in G1722 you G4671 ; it G3739 was given G1325 to you G4671 through G1223 prophecy G4394 , with G3326 the laying on G1936 of hands G5495 by the G3588 council of elders G4244 .
15	这些事 G5023 你要殷勤去做 (G3191) , 并要在 G1722 此 G5125 专心 (G2468) , 使 G2443 众人 G3956 (G5600) 看出 G5318 你的 G4675 长进 (G3588) G4297 来。	Practice G3191 these things G5023 . be G2468 committed to G1722 them G5125 , so that G2443 your G4675 progress G4297 may be G5600 evident G5318 to all G3956 .
16	你要谨慎 G1907 自己 G4572 和 G2532 自己的教 训 (G3588) G1319 , 要在这些事上 G846 恒心 G1961 ; 因为 G1063 这样 G5124 行 G4160 , 又能 G2532 救 G4982 自己 G4572 , 又能 G2532 救听 (G3588) G191 你 G4675 的人。	Pay close attention to G1907 your G4572 life and G2532 your teaching G1319 . persevere G1961 in these things G846 , for G1063 in doing G4160 this G5124 you will save G4982 both yourself G4572 and G2532 your G4675 hearers G191 .

第 5 章

1	不可 G3361 严责 G1969 老年人 G4245 , 只要 G235 劝 G3870 他如同 G5613 父亲 G3962 ; 劝少 年人 G3501 如同 G5613 弟兄 G80 ;	Don't rebuke G1969 an older G4245 man, but G235 exhort G3870 him as G5613 a father G3962 , younger G3501 men as G5613 brothers G80 ,
---	--	--

2	劝老年妇女 G4245 如同 G5613 母亲 G3384 ; 劝少年妇女 G3501 如同 G5613 姐妹 G79 ; 总要(G1722) (G3956) 清清洁洁的 G47 。	older G4245 women as G5613 mothers G3384, and the younger G3501 women as G5613 sisters G79 with all G3956 purity G47 .
3	要尊敬 G5091 那 (G5503) 真为 G3689 寡妇 (G3588) 的。	Support G5091 widows G5503 who G3588 are genuinely in need .
4	(G1161) 若 G1487 G5100 寡妇 G5503 有 G2192 儿女 G5043 , 或有 G2228 孙子孙女 G1549 , 便叫他们先 G4412 在自己 G2398 家 (G3588) G3624 中学着 G3129 行孝 G2151 , (G2532) 报答 G287 G591 亲 (G3588) G4269 恩, 因为 G1063 这 G5124 在神 (G3588) G2316 面前 G1799 是 G2076 可悦纳的 G587 。	But G1161 if G1487 any G5100 widow G5503 has G2192 children G5043 or G2228 grandchildren G1549, let them learn G3129 to practice godliness G2151 toward their own G2398 family G3624 first G4412 and G2532 to repay G287 G591 their parents G4269, for G1063 this G5124 pleases G587 God G2316 .
5	(G1161) 那 (G3588) 独居无靠 G3443 、(G2532) 真为 G3689 寡妇 G5503 的, 是仰赖 G1679 G1909 神 (G3588) G2316 , (G2532) 昼 G2250 (G2532) 夜 G3571 不住 G4357 的祈求 (G3588) G1162 (G2532) 祷告 (G3588) G4335 。	The G3588 widow G5503 who is truly in need G3689 and left all alone G3443 has put her hope G1679 in G1909 God G2316 and G2532 continues G4357 night G3571 and G2532 day G2250 in her petitions G4335 and G2532 prayers G1162 .
6	但 G1161 那好宴乐 (G3588) G4684 的寡妇正活着 G2198 的时候也是死 G2348 的。	however G1161, she G3588 who is self-indulgent G4684 is dead G2348 even while she lives .
7	(G2532) 这些事 G5023 你要嘱咐 G3853 她们, 叫 G2443 她们 (G5600) 无可指责 G423 。	Command G3853 this G5023 also G2532, so that G2443 they will be G5600 above reproach .
8	(G1161) 人 G5100 若 G1487 不 G3756 看顾 G4306 亲属 (G3588) G2398 , 就是背了 G720 真道 (G3588) (G4102) , (G2532) (G2076) 比不信的人 G571 还不好 G5501 , 不看顾自己家里的人 G3609 , (G2532) 更是 G3122 如此。	But G1161 if G1487 anyone G5100 does not G3756 provide for G4306 his own G2398 family, especially G3122 for his own household G3609, he has denied G720 the G3588 faith G4102 and G2532 is G2076 worse G5501 than an unbeliever G571 .
9	寡妇 G5503 记在册子上 G2639 , 必须年纪到 (G3361) (G1640) 六十 G1835 岁 G2094 , 从来只作 G1096 一个 G1520 丈夫 G435 的妻子 G1135 ,	No G3361 widow G5503 is to be enrolled on the list G2639 for support unless she is at least G1640 sixty G1835 years G2094 old, has been G1096 the wife G1135 of one G1520 husband G435 ,
10	又有 (G1722) 行 G2041 善 G2570 的名声 G3140 , 就如 G1487 养育儿女 G5044 , (G1487) 接待远人 G3580 , (G1487) 洗 G3538 圣徒的 G40 脚 G4228 , (G1487) 救济 G1884 遭难的人 G2346 , (G1487) 竭力行 G1872 各样 G3956 善 G18 事 G2041 。	and is well known G3140 for G1722 good G2570 works G2041 —that is, if G1487 she has brought up children G5044, shown hospitality G3580, washed G3538 the saints' feet G4228, helped G1884 the afflicted G2346, and devoted herself to G1872 every G3956 good G18 work G2041 .
11	至于 G1161 年轻的 G3501 寡妇 G5503 , 就可以辞 G3868 她; 因为 G1063 她们的情欲发动 G2691 , 违背基督 (G3588) G5547 的时候 G3752 就想要 G2309 嫁人 G1060 。	But G1161 refuse G3868 to enroll younger G3501 widows G5503 , for G1063 when G3752 they are drawn away from Christ G5547 by desire G2691, they want G2309 to marry G1060 .

12	她们被定罪 G2192 G2917 , 是因 G3754 废弃了 G114 当初 G4413 所许的愿 (G3588) (G4102) ;	and will therefore receive G2192 condemnation G2917 because G3754 they have renounced G114 their original G4413 pledge .
13	并且 G260 G1161 她们又 (G2532) 习惯 G3129 懒惰 G692 , 挨家 (G3588) G3614 闲游 G4022 ; (G1161) 不 G3756 但 G3440 是懒惰 G692 , 又 G235 G2532 说长道短 G5397 , (G2532) 好管闲事 G4021 , 说 G2980 些不 G3361 当 (G3588) G1163 说的话 。 At the same time G260 , they also G2532 learn G3129 to be idle G692 , going G4022 from house G3614 to house; they are not G3756 only G3440 idle G692 , but G235 are also G2532 gossips G5397 and G2532 busybodies G4021 , saying G2980 things G3588 they shouldn't say.	
14	所以 G3767 我愿意 G1014 年轻的 G3501 寡妇嫁 人 G1060 , 生养儿女 G5041 , 治理家务 G3616 , 不 G3367 给 G1325 敌人 (G3588) G480 辱 骂 G3059 的 (G5484) 把柄 G874 。	Therefore G3767 , I want G1014 younger G3501 women to marry G1060 , have children G5041 , manage their households G3616 , and give G1325 the G3588 adversary G480 no G3367 opportunity G874 to accuse G3059 us.
15	因为 G1063 已经 G2235 有 (G5100) 转去 G1624 随 从 G3694 撤但 (G3588) G4567 的 。	For G1063 some G5100 have already G2235 turned away G1624 to follow G3694 Satan .
16	(G1487) (G5100) 信主的 G4103 妇女 , 若家中有 G2192 寡妇 G5503 , 自己就当救济 G1884 她们 G846 , (G2532) 不可 G3361 累着 G916 教会 (G3588) G1577 , 好使 G2443 教会能救济 G1884 那真 G3689 无倚靠的寡妇 (G3588) G5503 。	If G1487 any G5100 believing G4103 woman has G2192 widows G5503 in her family, let her help G1884 them G846 . Let the G3588 church G1577 not G3361 be burdened G916 , so that G2443 it can help G1884 widows G5503 in genuine need G3689 .
17	那善于 G2573 管理 G4291 教会的长老 (G3588) G4245 , 当以为配受 G515 加倍的 G1362 敬奉 G5092 ; 那 G3588 劳苦 G2872 传递 (G1722) G3056 (G2532) 教导 G1319 人的 , 更当如此 G3122 。	The G3588 elders G4245 who are good G2573 leaders G4291 are to be considered worthy G515 of double G1362 honor G5092 , especially G3122 those G3588 who work hard G2872 at G1722 preaching G3056 and G2532 teaching G1319 .
18	因为 G1063 经上 (G3588) G1124 说 G3004 : “牛 G1016 在场上踹谷 G248 的时候 , 不可 G3756 笼 住它的嘴 G5392 ; ” 又 G2532 说 : “工人 (G3588) G2040 得工价 (G846) (G3588) G3408 是应当的 G514 。”	For G1063 the G3588 Scripture G1124 says G3004 : Do not G3756 muzzle G5392 an ox G1016 while it is treading out the grain G248 , and G2532 the G3588 worker G2040 is worthy G514 of his G846 wages G3408 .
19	控告 (G2596) G2724 长老 G4245 的呈子 , 非 G1487 G3361 有 (G1909) 两 G1417 (G2228) 三 G5140 个见证 G3144 就不要 G3361 收 G3858 。	Don't accept G3858 an accusation G2724 against G2596 an elder G4245 unless G1487 G3361 it is supported by two G1417 or G2228 three G5140 witnesses G3144 .
20	(G1161) 犯罪 (G3588) G264 的人 , 当在众人 G3956 面前 G1799 责备 G1651 他 , 叫 G2443 其余的 (G3588) G3062 人也 G2532 可以惧怕 G5401 G2192 。	Publicly G1799 G3956 rebuke G1651 those G3588 who sin G264 , so that G2443 the G3588 rest G3062 will be G2192 afraid G5401 .

21	我在神(G3588) G2316 和 G2532 基督 G5547 耶稣 G2424 并 G2532 蒙拣选的 G1588 天使 (G3588) G32 面前 G1799 嘱咐 G1263 你：要 (G2443) 遵守 G5442 这些 G5023 话，不可 G5565 存成见 G4299 ，行 事 G4160 也不可 G3367 有 (G2596) 偏心 G4346 。	I solemnly charge G1263 you before G1799 God G2316 and G2532 Christ G5547 Jesus G2424 and G2532 the G3588 elect G1588 angels G32 to G2443 observe G5442 these things G5023 without G5565 prejudice G4299, doing G4160 nothing G3367 out of G2596 favoritism G4346 .
22	给人行按 G2007 手 G5495 的礼，不可 G3367 急 促 G5030 ；不要 G3366 在别人的 G245 罪 上有分 G2841 ，要保守 G5083 自己 G4572 清洁 G53 。	Don't be too quick G5030 to appoint G5495 G2007 anyone G3367 as an elder, and don't share G2841 in the sins G266 of others G245 . Keep G5083 yourself G4572 pure G53 .
23	因 G1223 你胃口 (G3588) G4751 不清， (G2532) (G4675) 屡次 G4437 患病 (G3588) G769 ，再不要 G3371 照常喝水 G5202 ， (G235) 可以稍微 G3641 用 G5530 点酒 G3631 。	Don't continue G3371 drinking only water G5202 , but G235 use G5530 a little G3641 wine G3631 because of G1223 your stomach G4751 and G2532 your G4675 frequent G4437 illnesses G769 .
24	有些 G5100 人 G444 的罪 (G3588) G266 是 G1526 明 显的 G4271 ，如同先到 G4254 G1519 审判 G2920 案前； (G1161) (G2532) 有些 G5100 人的罪是随后 跟了去 G1872 的。	Some G5100 people's sins G266 are G1526 obvious G4271 , preceding G4254 them to G1519 judgment G2920 , but G1161 the sins of others G5100 surface later G1872 .
25	这样 G5615 ，善 (G3588) G2570 行 (G3588) G2041 也 G2532 有明显的 G4271 ，那 (G3588) G247 不 明显 的也 G2532 不 G3756 能 G1410 隐藏 (G2192) G2928 。	Likewise G5615 , good G2570 works G2041 are obvious G4271 , and G2532 those G3588 that are G2192 not G247 obvious cannot G3756 G1410 remain hidden G2928 .

第 6 章

1	凡 G3745 在轭 G2218 下 G5259 作 G1526 仆人 G1401 的，当以 G2233 自己 G2398 主人 (G3588) G1203 配 G514 受十分的 G3956 恭敬 G5092 ，免 得 G2443 G3361 神 (G3588) G2316 的名 (G3588) G3686 和 G2532 道理 (G3588) G1319 被人亵渎 G987 。	All who G3745 are G1526 under G5259 the yoke G2218 as slaves G1401 should regard G2233 their own G2398 masters G1203 as worthy G514 of all G3956 respect G5092 so that G2443 God's name G3686 and his teaching G1319 will not G3361 be blasphemed G987 .
2	(G1161) 仆人有 G2192 信道的 G4103 主人 (G3588) G1203 ，不可 G3361 因为 G3754 与他是 G1526 弟 兄 G80 就轻看 G2706 他；更要 G235 加意 G3123 服事 G1398 他；因为 G3754 得服事 (G3588) G2108 之益处 G482 的 (G3588) ，是 G1526 信道 G4103 (G2532) 蒙爱 G27 的。你要以此 G5023 教训 G1321 人， (G2532) 劝勉 G3870 人。	Let those G3588 who have G2192 believing G4103 masters G1203 not G3361 be disrespectful G2706 to them because G3754 they are G1526 brothers G80 , but G235 serve G1398 them even better G3123 , since G3754 those G3588 who benefit G482 from their service G2108 are G1526 believers G4103 and G2532 dearly loved G27 . Teach G1321 and G2532 encourage G3870 these things G5023 .

3	<p>若 G1487 有人 G5100 传异教 G2085 , (G2532) 不 G3361 服从 G4334 我们 G2257 主 (G3588) G2962 耶 G2424 基督 G5547 纯正的 G5198 话 (G3588) G3056 与 G2532 那 G3588 合乎 G2596 敬虔 G2150 的道理 G1319 ,</p>	<p>If G1487 anyone G5100 teaches false doctrine G2085 and G2532 does not agree with G4334 the sound teaching G3056 of our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547 and G2532 with G2596 the G3588 teaching G1319 that promotes godliness G2150 ,</p>
4	<p>他是自高自大 G5187 , 一无 G3367 所知 G1987 , (G235) 专好 G3552 (G4012) 问难 G2214 , (G2532) 争辩言词 G3055 , 从 G1537 此 G3739 就 生出 G1096 嫉妒 G5355 、分争 G2054 、毁谤 G988 、妄疑 G4190 G5283 ,</p>	<p>he is conceited G5187 and understands G1987 nothing G3367 , but G235 has an unhealthy interest G3552 in G4012 disputes G2214 and G2532 arguments over words G3055 . From G1537 these G3739 come G1096 envy G5355 , quarreling G2054 , slander G988 , evil G4190 G5283 ,</p>
5	<p>并那坏了 G1311 心术 (G3588) G3563 、 (G2532) 失 丧 G650 真理 (G3588) G225 之人 G444 的争竞 G3859 。他们以 G3543 敬虔 (G3588) G2150 为 G1511 得利 G4200 的门路。</p>	<p>and constant disagreement G3859 among people G444 whose minds G3563 are depraved G1311 and G2532 deprived G650 of the G3588 truth G225 , who imagine G3543 that godliness G2150 is G1511 a way to material gain G4200 .</p>
6	<p>然而 G1161 , 敬虔 (G3588) G2150 加上 G3326 知足 G841 的心便是 G2076 大 G3173 利 G4200 了;</p>	<p>But G1161 godliness G2150 with G3326 great G3173 gain G4200 .</p>
7	<p>因为 G1063 我们没有 (G3762) 带 G1533 什么到 G1519 世上 (G3588) G2889 来 , (G3754) 也不 G3761 能 G1410 带 G1627 什么 G5100 去。</p>	<p>For G1063 we brought G1533 nothing G3762 into G1519 the G3588 world G2889 , and we can G1410 take nothing G3761 G5100 out G1627 .</p>
8	<p>只要 G1161 有 G2192 衣 G4629 (G2532) 有食 G1305 , 就当 (G5125) 知足 G714 。</p>	<p>If we have G2192 food G1305 and G2532 clothing G4629 , we will be content G714 with these G5125 .</p>
9	<p>但 G1161 那些 G3588 想要 G1014 发财 G4147 的 人 , 就陷 G1706 在 G1519 迷惑 G3986 、 (G2532) 落在网罗 G3803 和 G2532 许多 G4183 无知 G453 (G2532) 有害的 G983 私欲 G1939 里 , 叫 G3748 人 (G3588) G444 沉 G1036 在败坏 G3639 和 G2532 灭 亡 G684 中 G1519 。</p>	<p>But G1161 those G3588 who want G1014 to be rich G4147 fall G1706 into G1519 temptation G3986 , a trap G3803 , and G2532 many G4183 foolish G453 and G2532 harmful G983 desires G1939 , which G3748 plunge G1036 people G444 into G1519 ruin G3639 and G2532 destruction G684 .</p>
10	<p>(G1063) 贪财 (G3588) G5365 是 G2076 万 G3956 恶 (G3588) G2556 之根 G4491 。(G3739) 有人 G5100 贪 恋 G3713 钱财 , 就被引诱 G635 离了 G575 真道 (G3588) G4102 , (G2532) 用许多 G4183 愁苦 G3601 把自己 G1438 刺透 G4044 了。</p>	<p>For G1063 the G3588 love of money G365 is G2076 a root G4491 of all kinds of G3956 evil G2556 , and by craving G3713 it G3739 , some G5100 have wandered away G635 from G575 the G3588 faith G4102 and G2532 pierced G4044 themselves G1438 with many G4183 griefs G3601 .</p>
11	<p>但 G1161 你 G4771 (G5599) 这属神的 G2316 人 G444 要逃避 G5343 这些 G5023 事 , (G1161) 追求 G1377 公义 G1343 、敬虔 G2150 、信心 G4102 、 爱心 G26 、忍耐 G5281 、温柔 G4236 。</p>	<p>But G1161 you G4771 man G444 of God G2316 flee G5343 from these things G5023 , and G1161 pursue G1377 righteousness G1343 , godliness G2150 , faith G4102 , love G26 , endurance G5281 , and gentleness G4236 .</p>

12	你要为真道 (G3588) G4102 打 G75 那 G3588 美好的 的 G2570 仗 G73 , 持定 G1949 永 G166 生 (G3588) G2222 。你为 G1519 此 G3739 被召 G2564 , 也 G2532 在许多 G4183 见证人 G3144 面前 G1799 , 已经作了 G3670 那美好的 G2570 见证 (G3588) G3671 。	Fight G75 the G3588 good G2570 fight G73 of the G3588 faith G4102 . Take hold of eternal G166 life G2222 to G1519 which G3739 you were called G2564 and G2532 about which you have made a good G2570 confession G3670 G3671 in the presence of G1799 many G4183 witnesses G3144 .
13	我在叫万物 (G3588) G3956 生活 (G3588) G2225 的神 (G3588) G2316 面前 G1799 , 并 G2532 在向 G1909 本丢 G4194 彼拉多 G4091 作过 (G3588) (G3140) 那 G3588 美好 G2570 见证 G3671 的基督 G5547 耶稣 G2424 面前嘱咐 G3853 你 G4671 :	In the presence of God G2316 , who gives life to all G3956 , and G2532 of Christ Jesus G2570 , who gave a good confession G3140 G3671 before Pontius G4194 Pilate G4091 , I charge you G4671 ,
14	(G4571) 要守 G5083 这 G3588 命令 G1785 , 毫不 玷污 G784 , 无可指责 G423 , 直到 G3360 我们 的 G2257 主 (G3588) G2962 耶稣 G2424 基督 G5547 显现 (G3588) G2015 。	to keep G5083 this G3588 command G1785 without fault or failure G784 G423 until the G3588 appearing G2015 of our G2257 Lord G2962 Jesus G2424 Christ G5547 .
15	(G3739) 到了 (G2398) G2540 日期 G3588 , 那 G3107 、 (G2532) 独有 G3441 权能 G1413 可称 王 (G3588) G936 之王 (G3588) G935 、 (G2532) 万 G3588 G2961 之主 G2962 [雅伟] , 万主	God will bring this G3739 about G1166 in his own G2398 time G2540 . He is the blessed G3107 and G2532 only G3441 Sovereign G1413 , the G3588 King G935 of kings G936 , and G2532 the Lord G2962 of lords G2961 ,
16	就是那 G3588 独一 G3441 不死 (G2192) G110 、住 在 G3611 人不能靠近的 G676 光 G5457 里 , (G3739) 是 (G3762) 人 G444 未曾看见 G1492 、也 是不 G3761 能 G1410 看见 G1492 的 , 要将他显 明 G1166 出来。但愿尊贵 G5092 和 G2532 永远 的 G166 权能 G2904 都归给他 G3739 。阿们 G281 !	who alone G3441 is G2192 immortal G110 and who lives in G3611 unapproachable G676 light G5457 , whom G3739 no G3762 one G444 has seen G3708 or G3761 can G1410 see G3708 , to him G3739 be honor G5092 and G2532 eternal G166 power G2904 . Amen G281 .
17	你要嘱咐 G3853 那些 G3588 (G1722) 今 G3568 世 (G3588) G165 富足 G4145 的人 , 不要 G3361 自高 G5309 , 也不要 G3366 倚靠 G1679 G1909 无定的 G83 钱财 G4149 ; 只要 G235 倚靠 (G1909) 那 G3588 厚 G4146 赐 G3930 百物 G3956 给我们 G2254 享受 (G1519) G619 的神 G2316 。	Instruct those G3588 who are rich G4145 in G1722 the G3588 present G3568 age G165 not G3361 to be arrogant G5309 or G3366 to set their hope G1679 on G1909 the uncertainty G83 of wealth G4149 , but G235 on G1909 God G2316 , who richly G4146 provides us G2254 with G3930 all G3956 things to G1519 enjoy G619 .
18	又要嘱咐他们行善 G14 , 在好 G2570 事 G2041 上 G1722 富足 G4147 , 甘心施舍 (G1511) G2130 , 乐意供给 G2843 [或作 : 体贴] 人 ,	Instruct them to do what is good G14 , to be rich G4147 in G1722 good G2570 works G2041 , to be G1511 generous G2130 and willing to share G2843 ,
19	为自己 G1438 积成 G597 美好的 G2570 根基 G2310 , 预备 (G1519) 将来 (G3588) G3195 , 叫 G2443 他们持定 G1949 那 G3588 真正的 G3689 生 命 G2222 。	storing up treasure G597 for themselves G1438 as a good G2570 foundation G2310 for G1519 the G3588 coming age G3195 , so that G2443 they may take hold of G1949 what is truly G3689 life G2222 .

- 20 提摩太^{G5095} 啊^{G5599}，你要保守^{G5442} 所托付^{(G3588) G3866} 你的，躲避^{G1624} 世俗的^{G952} 虚谈^{(G3588) G2757} 和^{G2532} 那敌^{G477} 真道、似是而非^{G5581} 的学问^{(G3588) G1108}。
- Timothy^{G5095}, guard^{G5442} what has been entrusted^{G3866} to you, avoiding^{G1624} irreverent^{G952} and empty speech^{G2757} and^{G2532} contradictions^{G477} from what is falsely called^{G5581} knowledge^{G1108}.
-
- 21 已经有人^{G5100} 自称^{G1861} 有这^{G3739} 学问，就偏离^{G795} 了^(G4012) 真道^{(G3588) G4102}。愿恩惠^{(G3588) G5485} 常与你们^{G5216} 同在^{G3326}！
- By professing^{G1861} it^{G3739}, some people^{G5100} have departed^{G795} from^{G4012} the^{G3588} faith^{G4102}. Grace^{G5485} be with^{G3326} you^{G5216} all.